

Neck Disability Index – validierte deutsche Version (Cramer 2014)

Der folgende Fragebogen dient der Erfassung von Beschwerden und Problemen bei alltäglichen Aktivitäten, die durch Ihre Halswirbelsäule verursacht werden.

Bitte beantworten Sie alle Fragen gemäß Ihrem aktuellen Zustand. Sollten Sie momentan keine Beschwerden haben, dann bewerten Sie die Fragen entsprechend Ihrem Zustand in der vergangenen Woche.

Sollten zwei Aussagen auf Ihren aktuellen Zustand zu treffen, kreuzen Sie bitte nur die Aussage an, die am ehesten zu trifft.

Nr.	Frage	A
1	Schmerzintensität	
	Momentan habe ich keine Schmerzen	
	Ich habe im Moment sehr geringe Schmerzen	
	Ich habe im Moment mäßige Schmerzen	
	Ich habe im Moment ziemlich starke Schmerzen	
	Ich habe im Moment sehr starke Schmerzen	
	Ich habe im Moment die stärksten Schmerzen, die ich mir vorstellen kann	
2	Persönliche Körperpflege (z.B. Waschen, Anziehen)	
	Ich kann meine Körperpflege erledigen, ohne dass dies zusätzliche Schmerzen verursacht	
	Ich kann meine Körperpflege erledigen, aber es verursacht mir zusätzliche Schmerzen	
	Das Erledigen der Körperpflege ist schmerzhaft, und ich bin dabei langsam und vorsichtig	
	Ich brauche etwas Hilfe, aber ich kann den größten Teil meiner Körperpflege selbst besorgen	
	Ich brauche täglich Hilfe bei den meisten Verrichtungen meiner Körperpflege	
	Ich ziehe mich nicht an, wasche mich nur mit Mühe und bleibe im Bett	
3	Heben	
	Ich kann schwere Gegenstände ohne zusätzliche Schmerzen heben	
	Ich kann schwere Gegenstände heben, aber dies verursacht zusätzliche Schmerzen	
	Meine Schmerzen hindern mich daran, schwere Gegenstände vom Boden aufzuheben. Aber ich kann schwere Gegenstände heben, wenn sie günstig positioniert sind (z.B. auf dem Tisch)	
	Meine Schmerzen hindern mich daran, schwere Gegenstände vom Boden aufzuheben. Aber ich kann mittelschwere Gegenstände heben, wenn sie günstig positioniert sind	
	Ich kann nur sehr leichte Gegenstände heben	
	Ich kann überhaupt nichts heben oder tragen	
4	Lesen	
	Ich kann lesen, soviel ich will, ohne Nackenschmerzen zu bekommen	
	Ich kann lesen, soviel ich will, aber ich bekomme davon leichte Nackenschmerzen	
	Ich kann lesen, soviel ich will, aber ich bekomme davon mäßige Nackenschmerzen	
	Ich kann wegen mäßiger Nackenschmerzen nicht soviel lesen, wie ich will	
	Ich kann wegen starker Nackenschmerzen kaum lesen	
	Ich kann überhaupt nicht mehr lesen	
5	Kopfschmerzen	
	Ich habe überhaupt keine Kopfschmerzen	
	Ich habe leichte Kopfschmerzen, die unregelmäßig auftreten	
	Ich habe mäßige Kopfschmerzen, die unregelmäßig auftreten	
	Ich habe mäßige Kopfschmerzen, die regelmäßig auftreten	
	Ich habe starke Kopfschmerzen, die regelmäßig auftreten	
	Ich habe die meiste Zeit Kopfschmerzen	

Nr.	Frage	A
6	Konzentration	
	Ich kann mich, wenn ich will, ohne Schwierigkeiten voll konzentrieren	
	Ich kann mich, wenn ich will, mit leichten Schwierigkeiten voll konzentrieren	
	Ich habe ziemliche Schwierigkeiten mich zu konzentrieren, wenn ich es will	
	Ich habe große Schwierigkeiten mich zu konzentrieren, wenn ich es will	
	Ich habe sehr große Schwierigkeiten mich zu konzentrieren, wenn ich es will	
	Ich kann mich überhaupt nicht konzentrieren	
7	Arbeit	
	Ich kann soviel Arbeit erledigen, wie ich möchte	
	Ich kann nur meine übliche Arbeit erledigen, aber nicht mehr	
	Ich kann den größten Teil meiner üblichen Arbeit verrichten, aber nicht mehr	
	Ich kann meine übliche Arbeit nicht erledigen	
	Ich kann kaum eine Arbeit erledigen	
	Ich kann überhaupt keine Arbeit erledigen	
8	Auto fahren	
	Ich kann Auto fahren ohne Nackenschmerzen zu bekommen	
	Ich kann Auto fahren, so lange ich will, mit leichten Nackenschmerzen	
	Ich kann Auto fahren, so lange ich will, mit mäßigen Nackenschmerzen	
	Ich kann wegen mäßiger Nackenschmerzen nicht Auto fahren, solange ich will	
	Ich kann wegen starker Nackenschmerzen kaum Auto fahren	
	Ich kann überhaupt nicht Auto fahren	
9	Schlafen	
	Ich habe keine Schlafprobleme	
	Mein Schlaf ist kaum gestört (weniger als 1 Stunde schlaflos)	
	Mein Schlaf ist leicht gestört (1-2 Stunden schlaflos)	
	Mein Schlaf ist mäßig gestört (2-3 Stunden schlaflos)	
	Mein Schlaf ist stark gestört (3-5 Stunden schlaflos)	
	Mein Schlaf ist komplett gestört (5-7 Stunden schlaflos)	
10	Freizeitaktivität (FA) - Erholung	
	Ich kann alle meine Freizeitaktivitäten ohne Nackenschmerzen ausüben	
	Ich kann, wenn auch mit einigen Nackenschmerzen, alle meine Freizeitaktivitäten ausüben	
	Wegen Nackenschmerzen kann ich die meisten, aber nicht alle meiner täglichen Freizeitaktivitäten ausüben	
	Ich kann wegen meiner Nackenschmerzen nur einige meiner Freizeitaktivitäten ausüben	
	Ich kann wegen meiner Nackenschmerzen kaum irgendwelche Freizeitaktivitäten ausüben	
	Ich kann überhaupt keine Freizeitaktivitäten ausüben	

Auswertung:

- Geringe Beschwerden werden mit 0, die stärksten Beschwerden mit maximal 5 Punkten bewertet. Die Maximalpunktzahl beträgt somit 50 Punkte.
- Die erreichte Punktzahl wird zunächst durch die mögliche Gesamtpunktzahl geteilt. Dieser Wert wird mit 100% multipliziert und ergibt den Score
 - (Aktuelle Einschränkung : 50) X 100% = Score im NDI
- Der NDI kann sowohl in der Erstbefundung als auch in der Verlaufskontrolle verwendet werden.
- Ein Score von $\leq 8\%$ kennzeichnet Patienten mit einer geringen Symptomatik. Ein Score von >40 kennzeichnet Patienten mit einer sehr schweren Symptomatik, der auch eine Chronifizierung begünstigt (zum Beispiel bei Schleudertraumapatienten).
- Die minimal messbare Veränderung beträgt 5 Punkte oder 10% der Gesamtpunktzahl (Vernon et al. 1991). Die minimal klinisch relevante Veränderung wird in Studien mit unterschiedlichen Werten angegeben und liegt zwischen 3,5-9,5 (Schellingerhout et al. 2012). Nach Jorritsma et al. (2012) sollte die Veränderung 8,4 Punkte für ein klinisch relevantes Ergebnis betragen.
- Die Nutzungsbedingungen sind unter <http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/> einzusehen.

Cramer H, Lauche R, Langhorst J et al. Validation of the German version of the Neck Disability Index (NDI). BMC Muskuloskeletal Disorders. 2014; 15: 91.

Jorritsma W, Dijkstra PU, de Vries GE et al. Detecting relevant changes and responsiveness of Neck Pain and Disability Scale and Neck Disability Index. European Spine Journal. 2012; 21: 2550.

Schellingerhout JM, Verhagen JM, Heymans HM et al. Measurement properties of disease-specific questionnaires in patients with neck pain: a systematic review. Qual Life Res. 2012; 21: 659.

Vernon, H., & Mior, S., The Neck Disability Index: a study of reliability and validity. Journal of Manipulative and Physiological Therapeutics. 1991; 14: 409.

Ritchie C, Hendrikz J, Kenardy J et al. Derivation of a clinical prediction rule to identify with chronic moderate/severe disability and full recovery following whiplash injury. Pain. 2013; 154: 2198.

FOMT GbR

Frank Diemer, Volker Sutor und Nedeljko Goreta

Wiesbadener Str. 16

70372 Stuttgart

www.fomt.info, info@fomt.info